KHƯỚC TỪ QUYỀN CỦA BỊ CÁO ***WAIVER OF DEFENDANT'S RIGHTS***	SỐ HỒ SƠ *DOCKET NUMBER*	**Tòa Sơ Thẩm Massachusetts** **Tòa Thượng Thẩm** ***Trial Court of Massachusetts*** ***The Superior Court***
TÊN VỤ KIỆN/*CASE NAME:* Với/*VS.*		Lục Sự Tòa Án/*Clerk of Courts* Quận/*County*
		TÊN & ĐỊA CHỈ TÒA ÁN *COURT NAME & ADDRESS*

Tôi đã thảo luận (những) vụ kiện trên với luật sư của mình. Tôi hiểu rằng bằng việc nhận tội, tôi sẽ từ bỏ các quyền pháp định và hiến định sau: quyền được xét xử bởi bồi thẩm đoàn hoặc được xét xử trước thẩm phán; đối chất và chất vấn các nhân chứng; gọi nhân chứng của riêng mình và đưa ra bằng chứng biện hộ tôi; giữ im lặng và khẳng định quyền không tự buộc tội chính mình; được coi là vô tội cho đến khi bị chứng minh là có tội mà không còn nghi ngờ hợp lý nữa; và theo đuổi bất cứ kiến nghị nào trong vụ kiện của tôi. Tôi cũng hiểu rằng tôi sẽ khước từ quyền kháng cáo bất kỳ phán quyết nào mà Tòa Án đã quyết định, trừ khi, có văn bản thỏa thuận giữa tôi và công tố viên, được nộp với tòa án, tôi lưu quyền kháng cáo cho những phán quyết cụ thể mà, nếu bị đảo ngược lại khi kháng cáo, sẽ đưa đến việc không khả thi của một hoặc nhiều cáo buộc trong vụ kiện của Chính Phủ.

I have discussed the above case(s) with my attorney. I understand that by entering a plea of guilty, I will be giving up the following constitutional and statutory rights: to a trial by a jury or to a trial before a judge; to confront and cross-examine witnesses; to call my own witnesses and present evidence in my defense; to remain silent and assert my privilege against self-incrimination; to be presumed innocent until proven guilty beyond a reasonable doubt; and to pursue any motions in my case. I also understand that I will be giving up the right to appeal any rulings already made by the Court, unless, by written agreement between me and the prosecutor, filed with the court, I have reserved the right to appeal from any specific ruling or rulings that, if reversed on appeal, would render the Commonwealth's case not viable on one or more charges.

Tôi đã được luật sư của mình tư vấn về tính chất và các yếu tố của (các) tội bị cáo buộc mà tôi sẽ nhận tội, và về tính chất và tầm mức (các) án có thể phải chịu đối với (các) tội bị cáo buộc đó, bao gồm (các) mức án tối đa, và bất kỳ mức án tối thiểu nào theo pháp định có thể áp dụng, các hậu quả nếu áp dụng quản chế hoặc nếu vi phạm điều kiện và bất kỳ hình phạt bổ sung hoặc hình phạt nào khác cho những hành vi phạm tội tiếp theo.

I have been advised by my attorney of the nature and elements of the charge(s) to which I am entering my guilty plea, and of the nature and range of the possible sentence(s) on the charge(s), including the maximum possible sentence(s), any mandatory minimum sentence(s) that might be applicable, the consequences if probation is imposed and conditions are violated, and any different or additional punishment for subsequent offenses.

☐ **[ĐÁNH DẤU VÀO Ô NẾU ÁP DỤNG]** Tôi đã được tư vấn về luật áp dụng đối với những kẻ thường xuyên phạm pháp và hậu quả nhận tội đối với các cáo buộc hiện tại.

[CHECK IF APPLICABLE] *I have been advised of the habitual offender law and of the consequences of pleading guilty to the present charges.*

☐ **[ĐÁNH DẤU VÀO Ô NẾU ÁP DỤNG]** Tôi đã được tư vấn rằng bằng việc nhận tội đối với các cáo buộc hiện tại, tôi có thể chịu án quyết là một người nguy hiểm về tình dục và được yêu cầu ghi án là tội phạm tình dục.

[CHECK IF APPLICABLE] *I have been advised that by pleading guilty to the present charges, I may be subject to adjudication as a sexually dangerous person and required to register as a sex offender.*

Tôi đã được thông báo về khuyến nghị kết án do Bên Công Tố đưa ra.

I have been advised of the recommendation on sentencing to be made by the Prosecution.

Sự nhận tội của tôi không phải do bị ép buộc, đe dọa, theo đảm bảo hoặc theo lời hứa nào. Tôi đã quyết định nhận tội một cách tự nguyện, sẵn lòng và tự do, không phải theo sự chỉ đạo hoặc bởi khuyến nghị của bất cứ người nào khác.

My guilty plea is not the result of force, threats, assurance or promises. I have decided to plead guilty voluntarily, willingly, and freely, rather than at the direction of or because of the recommendation of any other person.

Tôi hài lòng vì luật sư bào chữa của tôi đã đại diện cho tôi một cách hiệu quả và đủ năng lực. Tôi đã có đủ thời gian nói chuyện với luật sư về bất cứ sự bào chữa nào có thể mà tôi có thể có đối với các cáo buộc trên, và luật sư đã giải thích về các hậu quả khi tôi nhận tội và khước từ bất cứ quyền pháp định hoặc hiến định nào.

I am satisfied that my defense attorney has represented me in an effective and competent manner. I have had enough time to speak with him/her regarding any possible defenses I may have to the above charges, and he/she has explained the consequences of my pleading guilty, and the waiver of any constitutional or statutory rights.

Hiện tại, tôi không sử dụng hoặc chịu ảnh hưởng của bất kỳ loại ma túy, thuốc, bia rượu hoặc chất làm say hoặc chất ức chế khác nào khiến tôi không thể hiểu đầy đủ quyền pháp định và hiến định mà tôi đang khước từ khi nhận tội.

I am not now on, or under the influence of, any drug, medication, liquor or other intoxicant or depressant that would impair my ability to fully understand the constitutional and statutory rights that I am waiving when I plead guilty.

Tôi hiểu rằng nếu tôi không phải là một công dân Hoa Kỳ, thì việc bị kết tội trong (những) vụ kiện trên có thể khiến tôi bị trục xuất, không được tiếp nhận vào Hoa Kỳ, hay bị từ chối nhập tịch, và rằng nếu sự phạm tội đó khiến tôi phải rời khỏi Hoa Kỳ theo luật pháp liên bang và các quan chức liên bang quyết định buộc tôi phải rời khỏi, thì gần như chắc chắn rằng việc bị kết tội sẽ khiến tôi bị trục xuất, không được tiếp nhận vào hoặc bị từ chối nhập tịch theo luật pháp Hoa Kỳ.

I understand that if I am not a citizen of the United States, a conviction in the above case(s) may result in my deportation, exclusion from admission to the United States,or denial of naturalization, and that if the offense is under federal law one that presumptively mandates removal from the United States and federal officials decide to seek removal, it is practically inevitable that this conviction will result in deportation, exclusion from admission, or denial of naturalization under the laws of the United States.

Ngày

Tên Viết Chữ In của Bị Cáo

Date

Print Name of Defendant

Chữ Ký của Bị Cáo

Signature of Defendant

XÁC NHẬN CỦA LUẬT SƯ BÀO CHỮA

DEFENSE ATTORNEY'S APPROVAL

Tôi đã thảo luận chi tiết về những dữ kiện trong vụ kiện này và khuyến nghị nhận tội với thân chủ của mình, và **tôi** đã tư vấn cho Bị Cáo tất cả những vấn đề trong phạm vi của Quy Tắc số 12 trong Các Quy Tắc Tố Tụng Hình Sự Massachusetts phù hợp với trường hợp nhận tội của Bị Cáo, bao gồm việc thông báo cho bị cáo về các quyền pháp định và hiến định của Bị Cáo, cơ sở thực tiễn, tính chất và các yếu tố trong (các) hành vi phạm tội mà bị cáo tuyên thệ nhận tội, những bào chữa có thể đưa ra và hậu quả của sự nhận tội.

*I have discussed the facts in this case and the plea recommendation with my client in detail, and **I** have advised the Defendant of all matters within the scope of Massachusetts Rules of Criminal Procedure Rule 12 that are pertinent to the Defendant's plea, including informing the defendant of his/her constitutional and statutory rights, the factual basis for and the nature and elements of the offense(s) to which the guilty plea will be tendered, possible defenses, and the consequences of the guilty plea.*

Sau khi giải thích những điều trên cho Bị Cáo, tôi hài lòng rằng Bị Cáo đã hiểu những lời giải thích của tôi và hậu quả của sự nhận tội. Ngoài ra, tôi cũng thấy Bị Cáo không chịu ảnh hưởng của bất kỳ loại ma túy, thuốc, bia rượu hoặc chất làm say khác nào có thể khiến Bị Cáo không thể hiểu đầy đủ tất cả quyền pháp định, hiến định và các quyền khác mà Bị Cáo sẽ khước từ khi tuyên thệ nhận tội theo (những) bản cáo trạng trên.

After explaining the above to the Defendant, I am satisfied that the Defendant has understood my explanation and the consequences of his/her guilty plea. Moreover, I am satisfied that the Defendant is not under the influence of any drug, medication, liquor, or other intoxicant that can impair the Defendant's ability to fully understand all the constitutional, statutory and/or other rights that the Defendant would waive by tendering a plea of guilty to the above indictment(s).

Tôi tuyên thệ trước Toà rằng Bị Cáo đã ký vào văn bản này trước mặt tôi một cách tự do, sẵn lòng, và tự nguyện.

I represent to the Court that the Defendant has signed this document in my presence freely, willingly, and voluntarily.

Ngày

Luật Sư của Bị Cáo

Date

Attorney for Defendant

Số BBO

BBO Number